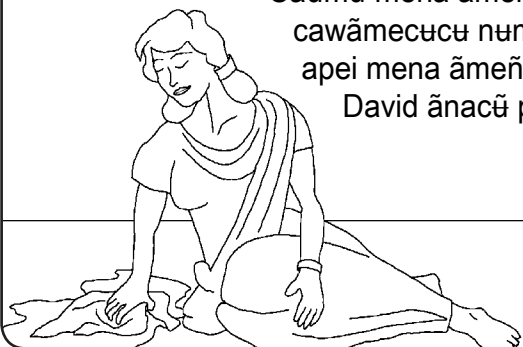


# San Mateo 1



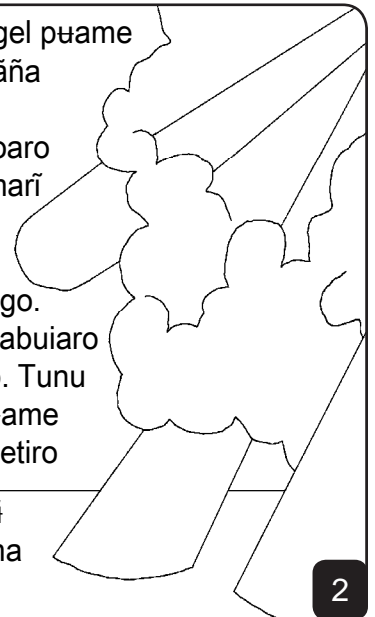
Cabero Isabel jĩcã wãmo peti jĩcã pẽnirõ cãnacãũ muirua majũ bairirupax cõ caãno, ángel Gabriel sawãmesucure cũ joyurux Dios tunu. Galilea na caĩrĩ yerarux, Nazaret sawãmesuti macãrux cũ joyurux. “María sawãmesucore mux quetibujará,” ĩ, cũ joyurux. Mai, María ruame camanarux mácõ añurõ.

Caũmux mena ãmeñurõ. José sawãmesucux numo caãnipao añirĩ apei mena ãmeñurõ. José ruame David ãnacũ pãrãmi añurũ.

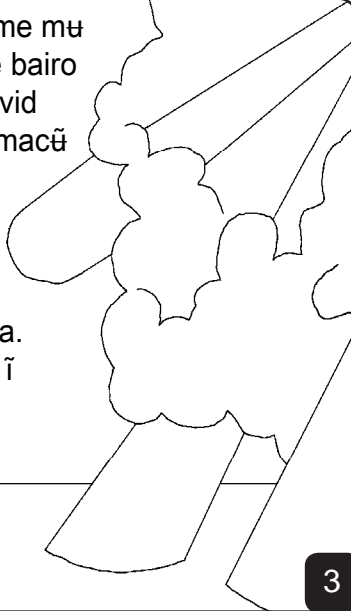


Bairo cõ caĩtũgoñarõ yua, ángel ruame cõ ĩñurũ tunu: —Yux uwieticõãña María. Caroa quetire murẽ quetibujux acú yux atãrux. Caroaro mux caatiãnierẽ ĩñajesoyami marĩ Quetiurux Dios. Bairi mux beseami. Bairi bairirupax mux ãnigo. Sawĩmanaca mux cũgogo. Bairi mux macũ caãnipax cũ cabuiaro yua, “Jesús” cũ mux wãmetigo. Tunu bairoa mux macũ caãnipax ruame caãtirotimasĩ nigumi. Bairi nipetiro

camasã, “Dios jõbui macããcũ macũ majũ niñami,” quĩgarãma camasã cũrẽ.



Cũ, marĩ Quetiupau Dios pũame mu macũ cañipauẽ quetiupauẽ bairo cũ cũgumi. Cũ ñicũ añacũ David añacũrẽ bairo cũ cũgumi mu macũ cañipauẽ. Bairo cũ cacũrõ yua, mu macũ cañipau pũame rotimasĩgumi. Israel yepa macãñarẽ tocãnacã rũmua na rotimasĩ añigumi yua. Cũ carotiãnie petietigaro —cõ ï quetibũyupũ ángel Mariare.



3

Bairo cũ caĩrõ tũgo, María pũame atore bairo qũĩ jẽniñañupõ: —Yũ pũame, ¿dope bairo yũ baioti? Caũmu mena yũ ãmeĩnucũña —qũĩñupõ María ángel pũamerẽ. Bairo cõ caĩrõ, cũ pũame cõ ïñupũ: —Espĩritu Santo, Dios Yeri majũ buseriwu ruiatĩ, catorore bairo baiñajãetagumi mũpũre.



4

Bairo Dios, nipetiro netõrõ caátimasĩ, cũ camasĩrĩjẽ jũgori cawĩmaũaca mu cũgogo. Bairo bairi nipetiro camasã, “Caroũ cañuũ, Dios macũ majũ niñami,” qũĩgarãma camasã cũrẽ, mũrẽ cabuiapau pũamerẽ.



5

Cabero nocãnacã rũmũ bero caãno, María pũame Judea caũtãyucu pairi yepapũ, cariape acoásupo. Topũ eta, Zacarías, bairi Isabel ya wiipũ jããñupõ. Bairo jããrĩ yua, Isabere cõ ï jẽniñupõ: “¡Mũ añimiñati!” Bairo María cõ caĩrõ, Isabel macũãcã pũame cõ paropũ yuguiyupũ. Bairo cũ cabairo, Espĩritu Santo Isabel yerire jããñupũ.



6

Bairo cũ cajããrõ, Isabel pũame Mariare ẽseanĩrĩqũẽ mena atore bairo cõ ïñupõ: —¡Yũ yao, camasã rõmirĩ tocãnacãõ netõrõ caroare mu joyami marĩ Pacũ Dios! Mu macũ cañipau cũãrẽ caroare cũ joyami.



7

Ãmerẽ, mujããrẽ yũ quetibũyupũ Jesucristo cũ cabuiarique quetire. Bairo baiyupa: Jesús paco María pũame José mena cawãmojiyapao añupõ. Mai, cũ mena cõ cañiparo jũgoyepũ, merẽ bairirupau añupõ. Mai, Espĩritu Santo, Dios Yeri majũ cũ camasĩrĩjẽ jũgori bairo baiyupo María. José pũame masĩẽsupũ Espĩritu Santo bairo cũ caátiatajere.



8

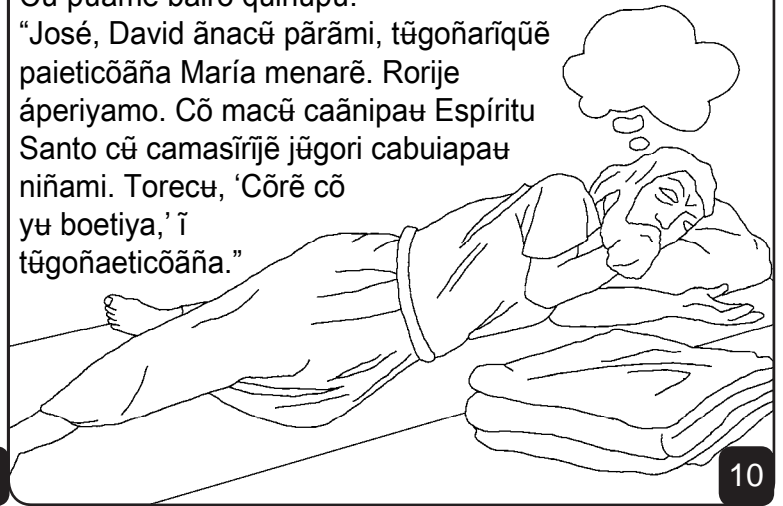
“Roro átiatacomo,” ĩ tũgoñañupũ cũ yeripũ. Baihua, nipetiro camasã na caĩñajoro cõ tutigaesupũ. Cariape caãcũ añirĩ caroaro tũgoñañupũ. “Cõ yarã jetore, ‘Cõrẽ yu boetiya,’ ñigu yasioroa,” ĩ tũgoñañupũ.



9

Bairo cũ caĩtũgoñarõ bero cañimiatacũãrẽ, ñami caño qũẽguericaropũ Dios cũ cajom, ángel majũ buiaetayupũ. Cũ ruame bairo qũĩñupũ:

“José, David ãnacũ pãrãmi, tũgoñarĩqũẽ paieticõãña María menarẽ. Rorije áperiyamo. Cõ macũ cañipau Espiritu Santo cũ camasĩrĩjẽ jũgori cabuiarau niñami. Torecũ, ‘Cõrẽ cõ yu boetiya,’ ĩ tũgoñaeticõãña.”



10

“Tunu bairoa cõ macũ cũ cabuiaro, ‘Jesús’ cũ mũ wãmetigu. Tore bairo wãmecutigumi, cabero butiácú cũ yarã na carorije wapare canetõõpau añirĩ. Bairi ‘Jesús’ cũ mũ wãmetigu,” qũĩñupũ ángel Josere, qũẽguerica tutipũ yua. Cabero José ruame cãniwãcãrĩ bero, ángel cũrẽ cũ caátirotirore bairo ásupũ. María mena wãmo jiyayupũ. Bairo wãmoyijamicũã, cõ mena ãmeñupũ, cõ macũ, Jesús cawãmecutipau cũ cabuiaparo jũgoye mai.



11

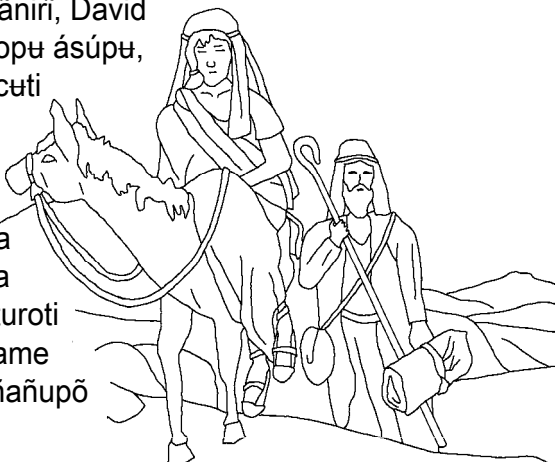
Mai, tiwatoapũre quetiupau emperador Augusto cawãmecũcũ ti yepa nipetiro caroti ãñupũ. Bairo ácũ, na cõñarotiyupũ nipetiro camasãrẽ. Na wãmerĩrẽ woatu rotiyupũ. Torena, nipetiro camasã na



ñicũjãã na cañi macãrĩpũ ásuparã, na wãmerĩrẽ woatu rotiráná.

12

José cũã Galilea cawãmecuti yepa, Nazaret macã macããcũ cañiatacũ ásupũ. Quetiupau rey David ãnacũ pãrãmi añirĩ, David cũ cabuiaricaropũ ásupũ, Belencawãmecuti macã Judea yepapũ. María cũ nũmo cañipao mena ásupũ José, na wãmerĩrẽ woaturoti ácú. María ruame merẽ macũ jãñañupõ cõ parore.



13

Bairi Belén macãrẽ na caetaro bero, cõ macũãcã cũ cabuiari rũmũ etayuparo.



14

Mai, ti macāpu camasā cañesēārī majā na cacānirī wii jiranetōcoasuparo merē. Torecū, ti wii upau wecua cū canurā na cacānirī wiipu yosarotiyupu Maríajāārē.



15

Bairi topua macūcūsupo, cō macū cañijūgoure. Bairi macūcuti, jutii aseri mena cū ūmañupō. Cū ūmañi yua, wecua, na caugari coropu cū cūñupō, topu cū cāniáto, iō.



16

Bairi ti ñamirē waibutoa nuñcārā oveja cawāmecunarē cacoteri majā añuparā. Topu Belén macātūre na coteyuparā. Bairi na cacoteāno cañoa yua, ángel Dios

mena  
macācū  
natu  
buiayetayupu.



17

Bairi cū cabuiaetaro, na tūpu butiuro asiwoyuparo Dios yaye mena cū caasiyarije. Bairi ovejare cacoteri majā pūame butiuro uwitūgoñañuparā, bairi cabairoi.



18

Bairi na cauwitūgoñarō ñña, ángel pūame atore bairi na ññupū: “Mujāā, ovejare cacoteri majā yu uwieticōña. Caroa quetire mujāārē quetibujū acū yu atíaru.

Nipetiro  
camasā  
tiere tūgorā  
butiuro  
useanigarāma.”



19

“Bairi baiya queti: Āme ñami David ānacū cū caña macāpūre buiāmi mujāārē canetōōpau. Mujāā Quetiupau, Mesías, Dios cū cajou majū merē buiāmi,” na ññupū ángel oveja cacoteri majārē.



20

Bairo na ĩ yaparo, atore bairo ĩnemoñupũ: “Wecua wiipu na caugarique nuřĩcã coro buipũ pesayami. Jutii aseri mena ũmarĩcũ topũ pesayami. Bairo mujãã cũãcãrẽ bõcarã yua,

‘Cũã niñami,  
mujãã  
ĩ masĩgarã,”

na ĩ quetibũjuyupũ  
ãngel ovejare  
cacoterãrẽ.

21

Bairo cũ caĩãno, ángelea majã capããrã buiaetayuparã jõbui macããna. Diore cũ basapeorã etayuparã. Atoe bairo ĩ basayuparã: . . .

22

. . . “¡Dios jõbui macããcũ cañunetõũ niñami! ¡Bairi ĩcãrõ tũni tũgoñarĩquẽrẽ cũ joãto narẽ cũ mena caroaro caãnarẽ!” ĩ basapeoyuparã ángelea majã.

23

Bairo ĩ basapeo yaparori bero, tunucoásúparã jõbuiupũ tunu. Bairo na caátõ bero, ovejare cacoterã puame ãmeo ĩñuparã: —Jito, marĩ átõca Belẽpũ. Marĩ Quetiupau ãme ñami cũ caquetibũjuriyere bairo cabaiaatajere marĩ ĩñarãrõa —ãmeo ĩñuparã na majũ.

24

Bairo ĩ yaparo, tãmuřĩ ásúparã Belẽpũ. Topũ eta, Mariãre, bairi Josere na bõcayuparã. Cawĩmauacarẽ, wecua nuřĩcã coro buipũ capesauere cũ bõcayuparã cũ cũãrẽ.

25

Bairo quĩñarĩ, bairo ángel narẽ cũ caĩatajere na quetibũjũ netõñuparã Mariãjããrẽ. “‘Mujãã Quetiupau buiãmi,’ jãã ĩãmi ángel,” na ĩñuparã.

26

Bairo cabairo bero yua, Jesús buiyupi Belén cawāmecuti macāpɁ, Judea yeparɁ. Rey Herodes

cawāmecɁɁ majū quetiurɁ cū caāni yuteare buiyupi. Bairo cū cabuiaro bero, cabutoa camasīrā ñocōārē caññacōñamasīrī majā ti yeparɁ etayuparā.



27

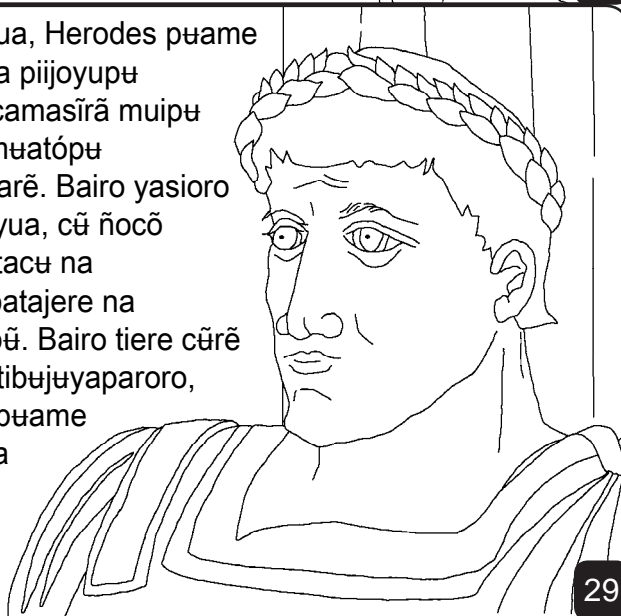
MuirɁ cū cawāmuatópɁ caatiatana etayuparā. Bairo eta yua, atore bairo na ī jēniñañuparā:

—¿Noo cū āniñati mujāā, judío majā, quetiurɁ rey caāniparɁ cabuiatacɁ? Cū yau ñocōrē jāā īñajoarɁ. Ñocō rɁame muirɁ cū cawāmuatópɁ buiatuaetami. Bairi cūācārē qūīroagarā jāā atīarɁ —na ī quetibujuyuparā cabutoa camasīrā.



28

Cabero yua, Herodes rɁame yasiro na piijoyurɁ cabutoa camasīrā muirɁ cū cawāmuatópɁ caatiatanarē. Bairo yasiro na piijori yua, cū ñocō cabuiatīatacɁ na caññajūgoatajere na jēniñañupū. Bairo tiere cūrē na caquetibujuyaparoro, Herodes rɁame BelēpɁ na joyurɁ.



29

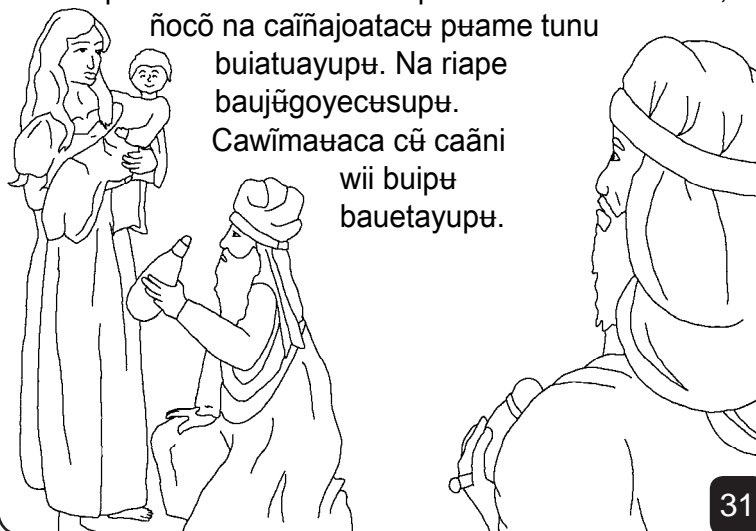
Atore bairo na ī joyurɁ:

—TopɁ ánāja. Cū, cawīmauacārē mujāā macāwā. Bairo cū mujāā cabocaata, yɁ mujāā quetibujujowa. YɁ cūā, cū ñiroarɁ águ —na ītomiñupū Herodes cabutoa camasīrī majārē.



30

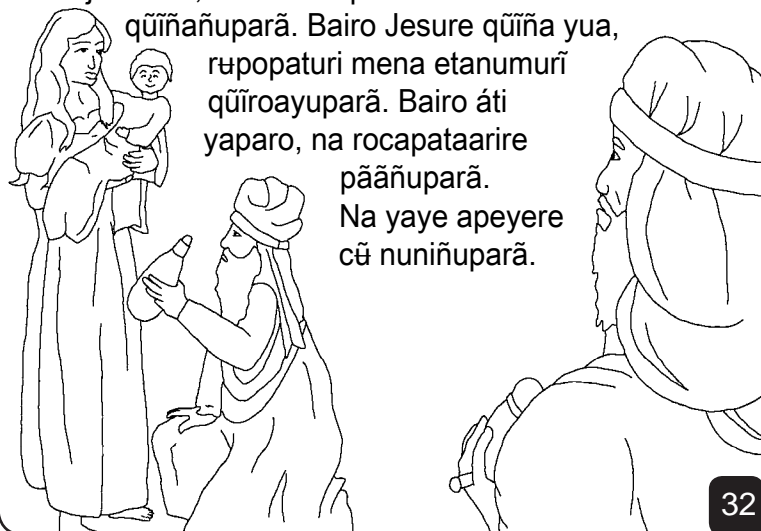
Bairo cū caīrō tūgo, “Jau” qūīñuparā. Bairi BelēpɁ acoásuparā cabutoa camasīrā rɁame. Bairo na caátó, ñocō na caññajoatacɁ rɁame tunu buiatuayurɁ. Na riape baujūgoyecɁsurɁ.



31

Cawīmauaca cū caāni wii buirɁ bauetayurɁ.

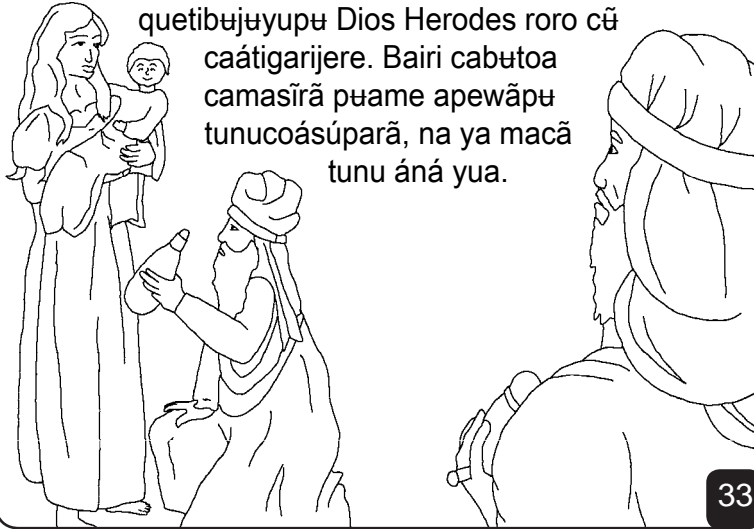
Bairo ti wii Jesús cū caāni wiipure etarā yua, jāāñuparā. Bairo jāāetarā, Jesure cū paco María mena qūīñañuparā. Bairo Jesure qūīña yua, rɁropaturi mena etanumurī qūīroayuparā. Bairo áti yaparo, na rocapataarire pāñuparā. Na yaye apeyere cū nuniñuparā.



32

Bairi orore, werea ũnierē, bairi caroaro cajutiñurĩjē ũnie cūārē cū nuniñuparā. Cabero qũēguerica tutip̄ na

quetibujuyup̄ Dios Herodes roro cū caátigarijere. Bairi cabutoa camasĩrā p̄ame apewāp̄ tunucoásúparā, na ya macā tunu áná yua.



33

Bairi cabutoa camasĩrā na catunuátó bero, maĩ Quetiup̄ cū cajou ángel buiaetayup̄ tunu. José cū cacānirō qũēguerica tutip̄ cūtu buiaetayup̄. Ato**re** bairo qũĩñup̄ ángel Josére: —José, wācāña. Herodes, cawĩmauacaré

cū pajĩarocacōāgu, m̄jāārē macāũ átiyami.



34

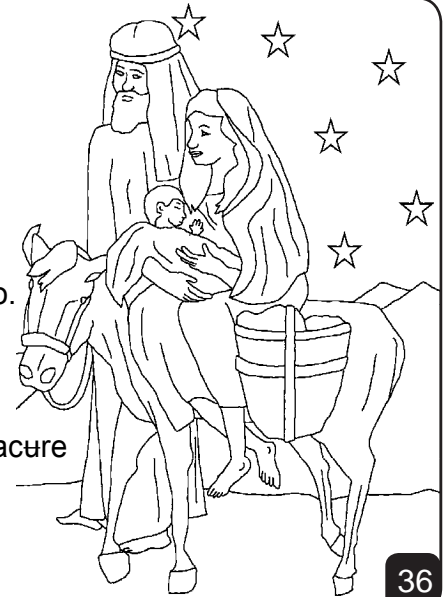
Bairi cawĩmau, cū paco mena cū jũgorutiácúja Egipto yepap̄. Top̄ m̄jāā ānicōāwā. Cabero m̄jāā yu quetibujuyup̄ tunu —qũĩñup̄ ángel Josére. Bairo ángel cū caĩrō tũgo, cū caĩrōrē bairo baiyup̄ José. Ti ñamia Jesuaca, bairi cū paco mena cū

neásúpu Egipto yepap̄.



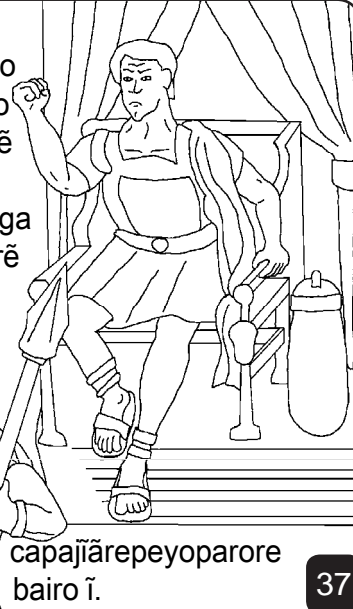
35

Topure eta, yoaro ānicōāñuparā. Herodes cū cariatato berop̄ tunucoásúparā na ya yepap̄ tunu. Profetare maĩ Quetiup̄ cū caĩjũgoyetiricarore bairo baietaro baiyuparo. Ato**re** bairo mai ĩ quetibujuyupi Dios profetare tirũmup̄: “Yu macā Egiptop̄ cañniatacure cū yu piitunuojoj̄,” ĩ quetibujuyayupi Dios profetare.



36

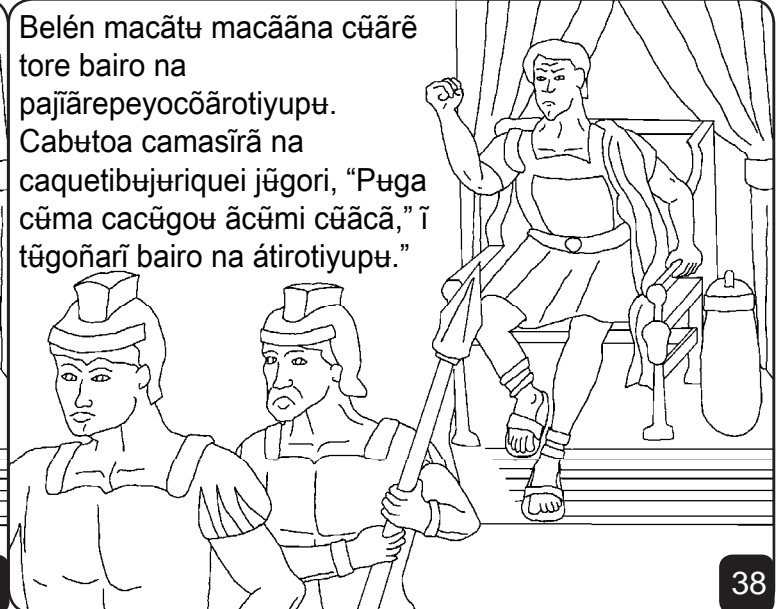
Mai, Herodes p̄ame cabutoa camasĩrā cū cabairotirore bairo na cabaieto tũgou yua, butiuro asiajãñup̄. Bairi cū ũm̄arē na joyup̄ Belén macāp̄, nipetiro cawĩmarā caũm̄ua p̄ga cūma cacũgorā, na bairā cūārē na



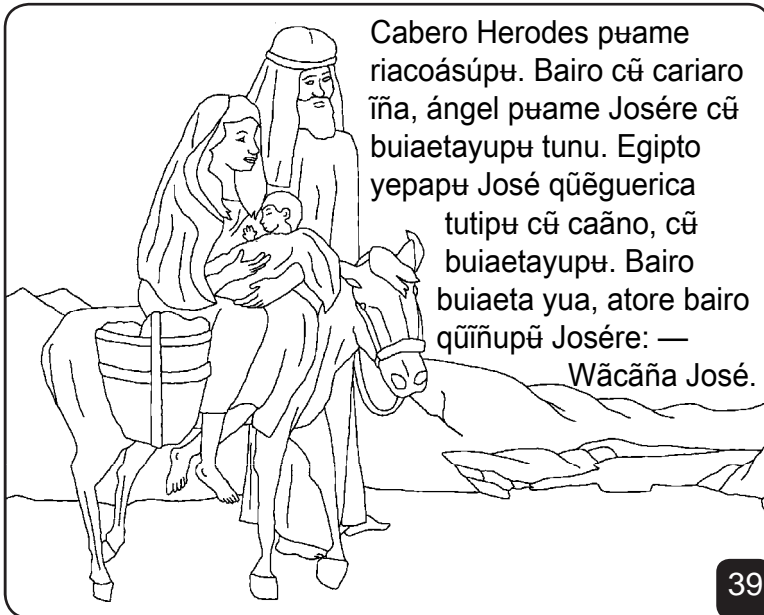
capajĩarepeyoparore bairo ĩ.

37

Belén macātu macāña cūārē tore bairo na pajĩarepeyocōārotiyup̄. Cabutoa camasĩrā na caquetibujuriquei jũgori, “P̄ga cūma cacũgou ācũmi cūācā,” ĩ tũgoñarĩ bairo na átirotiyup̄.”

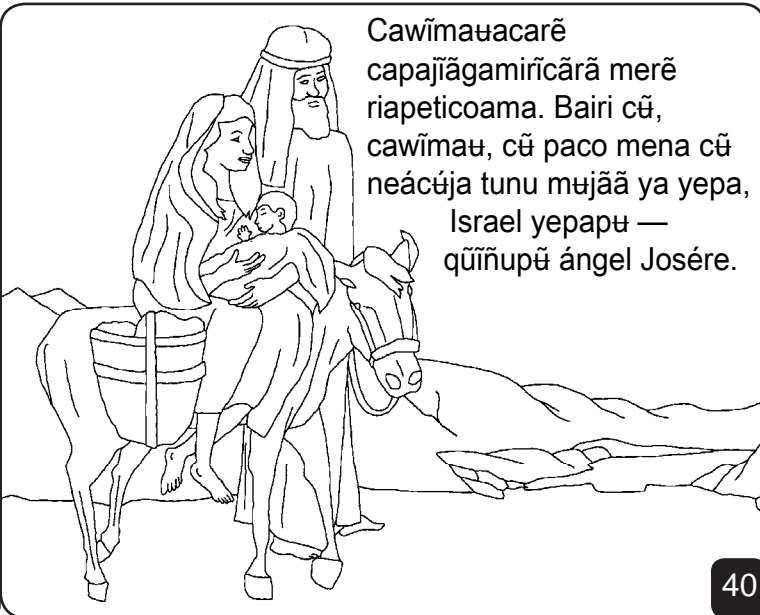


38



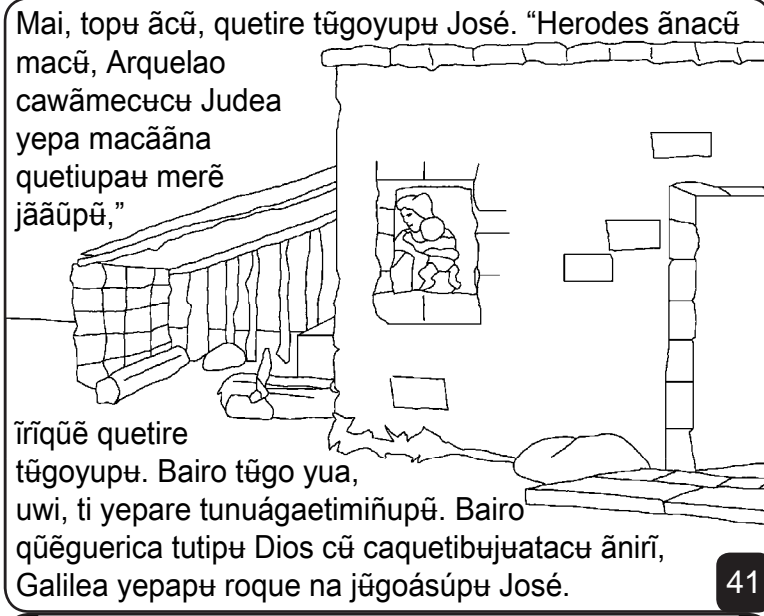
Cabero Herodes puame riacoásúpɁ. Bairo cū cariaro iña, ángel puame Josére cū buiaetayupɁ tunu. Egipto yeparɁ José qũēguerica tutipɁ cū caño, cū buiaetayupɁ. Bairo buiaeta yua, atore bairo qũĩñupũ Josére: —  
Wăcãña José.

39



Cawĩmauacarẽ capajĩgamiřcãrã merẽ riapeticoama. Bairi cū, cawĩmau, cū paco mena cū neácúja tunu mujãã ya yepa, Israel yeparɁ — qũĩñupũ ángel Josére.

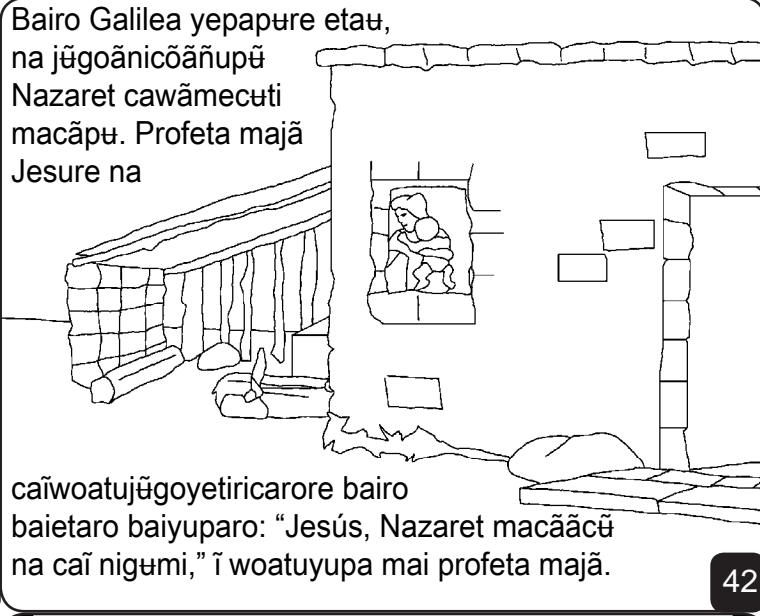
40



Mai, topɁ ãcũ, quetire tũgoyupɁ José. “Herodes ãnacũ macũ, Arquelao cawãmecɁɁ Judea yepa macããna quetiupau merẽ jããũpũ,”

ĩřĩqũẽ quetire tũgoyupɁ. Bairo tũgo yua, uwi, ti yepare tunuágaetimiñupũ. Bairo qũēguerica tutipɁ Dios cū caquetibujatatu ãniřĩ, Galilea yeparɁ roque na jũgoásúpɁ José.

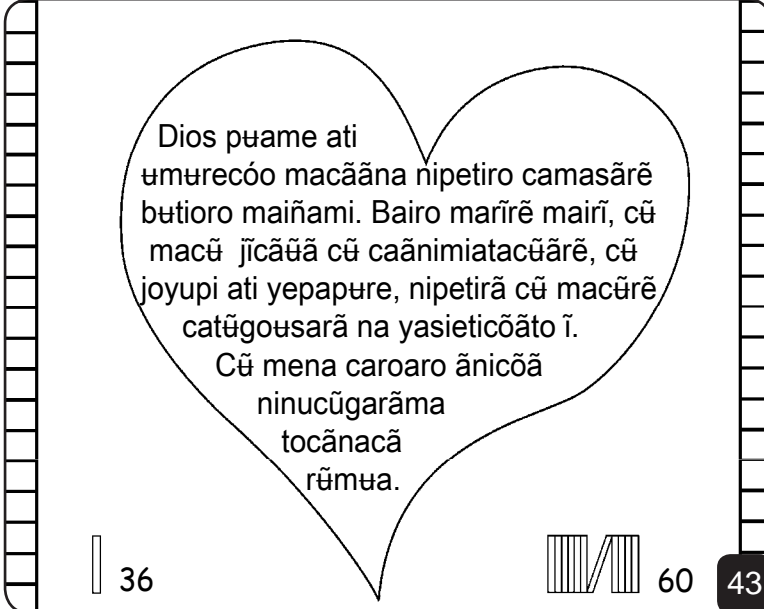
41



Bairo Galilea yepapure etau, na jũgoãnicõãñupũ Nazaret cawãmecuti macãpɁ. Profeta majã Jesure na

caĩwoatujũgoyetiricarore bairo baietaro baiyuparo: “Jesús, Nazaret macããcũ na caĩ nigumi,” ĩ woatuyupa mai profeta majã.

42



Dios puame ati ɁmɁrecóo macããna nipetiro camasãrẽ butiuro maiñami. Bairo marĩrẽ maiřĩ, cū macũ jĩcãũ cū caãnimiatacũãrẽ, cū joyupi ati yeparɁre, nipetirã cū macũrẽ catũgousarã na yasieticõãto ĩ. Cũ mena caroaro ãnicõã ninucũgarãma tocãnacã rũmɁa.

36



60

43

Romanos 3:23 Bairi marĩã camasã nipetiro roro caãna jeto marĩ ãniña. Ni jĩcãũ ũcũ Dios cū caborore bairo caãtiemuetapeti mácũmi.

Romanos 6:23 Bairi roro camasã caãtipairã na yaye wapa peeropɁ caápãrã niñama. Dios marĩrẽ cū cajoriye puame roque yeri capetietie niña. Jesucristo marĩ quetiupau jũgori wapa jẽniřcãrõ mano tiere marĩ joyami.

Hebreos 9:27 Bairi marĩ camasã cũã jĩcãnia marĩ riagarã. Marĩ cabaiyasiro bero, Dios nipetiro marĩ caãtajere marĩ ĩñabesegumi.

Efesios 2:8,9 Bairi marĩrẽ cū camairĩjẽ jũgori marĩ netõõñupĩ, cū mena catũgoñatutuarã marĩ caãnoi. Marĩ majũã caroa wãmerẽ marĩ caãtie jũgori mee, Dios marĩrẽ maiřĩ jĩcã nũgõã cū caãtigariye jũgori roque marĩ netõõñupĩ. Bairi ni jĩcãũ ũcũ, “YɁ majũã caroare átiri yɁ netõwũ,” caĩmasĩ maami.

44

Romanos 10:9,10 Tie quetibujrique atore bairo ĩ quetibujya cariape marĩ cabusurije mena: “Jesús marĩ Quetiupax niñami,” ĩrĩ bero tunu, “Jesús cū cariacoamiatacũrẽ tunu cū catioyupi Dios,” marĩ yeripu marĩ caĩtũgoñaata, Dios pũame roro marĩ caátaje wapare marĩ netõõgumi. Bairi marĩ yeripu Jesucristo mena tũgoñatutuari, tunu cū yarã marĩ cañierẽ aperãrẽ na marĩ caquetibujata, Dios pũame, “Caroarã, ñe ũnie carorije cawapa cũgoena niñama,” marĩ ĩ ñagumi. Bairo marĩ caápata, marĩ netõjĩatigarã roro marĩ caátaje wapare.

45

San Juan 3:16,17 Dios pũame ati umurecõo macããna nipetiro camasãrẽ butiro maiñami. Bairo marĩrẽ mairĩ, cū macũ ĩcãũã cū cañimiatacũrẽ, cū joyupi ati yeparure, nipetirã cū macũrẽ catũgousarã na yasieticõãto ĩ. Cũ mena caroaro ãnicõã ninucũgarãma tocãnacã rũmna. Dios ati umurecõo macããna nipetiro cabuicuna na ãmarõ ĩ mee, cū joyupi cū macũrẽ. Narẽ cū netõbojato ĩ roque, cū joyupi Dios ati yeparure.

1 Juan 5:11-13 Tunu bairoa, atore bairo marĩ camasĩrõrẽ boyami Dios: Yeri capetietie marĩ cacũgopeere marĩ camasĩrõrẽ boyami. Cũ macũ jũgori tie cū cajopeere marĩ camasĩrõ boyami. Bairi ni ĩcãũ ũcũ Jesucristo Dios macũ yax majũ cū caãmata, merẽ yeri capetietiere cacũgou tuayami. Apei, Dios macũ Jesucristo yax mee caãcũ pũame roque, yeri capetietiere cacũgoesx majũ tuayami. Mujãã, Dios macũ Jesucristore catũgousari majãrẽ yax quetibujx woatujoya, merẽ yeri capetietie mujãã cacũgorijere mujãã camasĩparore bairo ĩ.

46

San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Carapana Bible (cbc) © 2009 Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/CBCWBT/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.  
www.M1914.org    www.bibleforchildren.org

47